

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Manual de instruções

Gebruiksaanwijzing

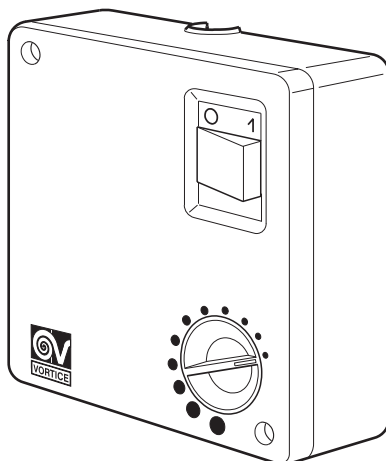
Instruktionshäfte

كتيب التعليمات



C 1.5

Regolatore elettronico di velocità non reversibile - Non-reversible electronic speed regulator - Régulateur électronique de vitesse non réversible - Nicht umsteuerbarer elektronischer Drehzahlregler - Regulador electrónico de velocidad no reversible - Regulador electrónico de velocidade não reversível - Niet-omkeerbare elektronische snelheidsregelaar - Ikke reversibelt, elektronisk hastighetsreglage - منظمات إلكترونية غير عكوسة للسرعة



Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place for reference purposes.

Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.

Indice **IT**

Descrizione ed impiego	5
Attenzione - Avvertenza	5
Installazione e regolazione trimmer	14
Utilizzo	18
Sostituzione fusibile	20
Pulizia / Manutenzione	21

Table of Contents **EN**

Description and operation	6
Warning - Caution	6
Installation and trimmer regulation	14
Operation	18
Fuse replacement	20
Cleaning/Maintenance	21

Index **FR**

Description et mode d'emploi	7
Attention - Avertissement	7
Installation et réglage trimmer	14
Utilisation	18
Remplacement fusible	20
Nettoyage/Entretien	21

Inhaltsverzeichnis **DE**

Beschreibung und Anwendung	8
Achtung - Wichtiger Hinweis	8
Installation und Trimmereinstellung	14
Gebrauch	18
Auswechseln von Sicherungen	20
Reinigung / Wartung	21

Índice **ES**

Descripción y uso	9
Atención - Advertencia	9
Instalación y regulación trimmer	14
Uso	18
Sustitución fusible	20
Limpieza y Mantenimiento	21

Elektronischer Drehzahlregler für Vortice-Geräte.
Nicht geeignet für Produkte mit Timer, automatische Geräte und automatische Geräte mit Timer sowie für Geräte mit Kordelzugschalter.
Zum Einbau transformierbar mit Hilfe von Kit SCB (cod. 22481).

ACHTUNG - WICHTIGER HINWEIS

Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) die Geräte niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) die Geräte niemals barfuß berühren; c) die Geräte dürfen nicht von Kindern oder unzurechnungsfähigen Personen benutzt werden.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder und unzurechnungsfähige Personen unzugänglich ist.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.



Wichtiger Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Die Installation des Gerätes sowie der eventuelle Austausch von Sicherungen darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: a) Auftreten einer Betriebsstörung; b) vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; c) wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.
- Regulierbare max. Last 1,5 A.
Regulierbare min. Last 0,2 A.
- Die Geräte sind mit Sicherungen 5X20 vom Typ T1,6A H 250 V ausgestattet.
- Dieses Symbol zeigt an, dass dieser Vorgang nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden darf.

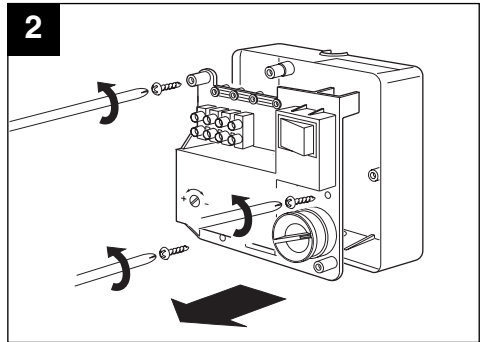
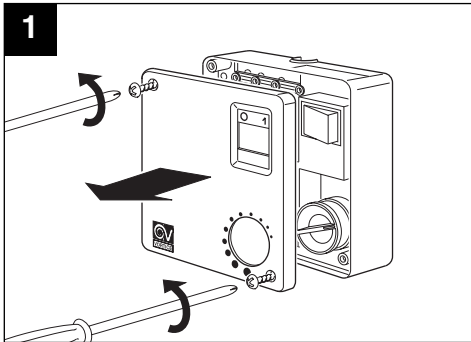
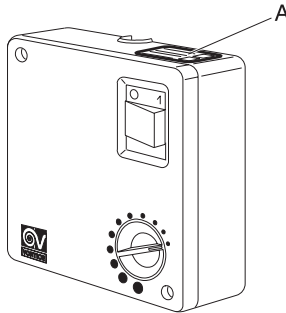


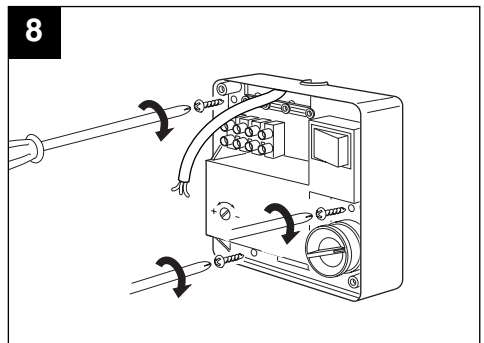
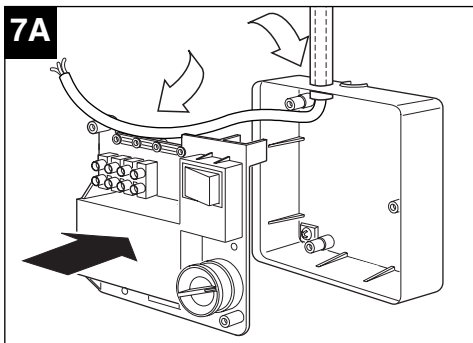
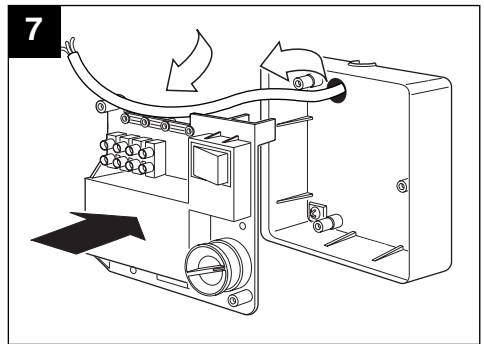
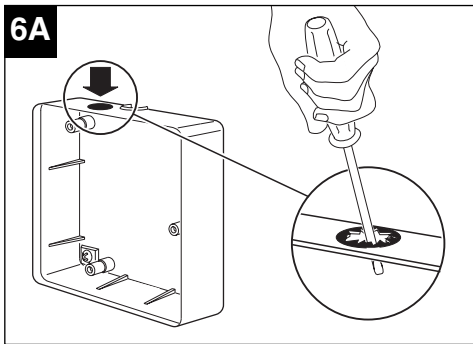
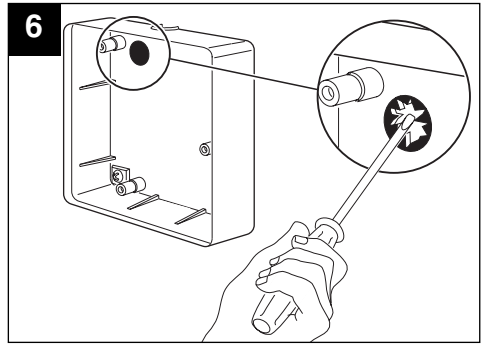
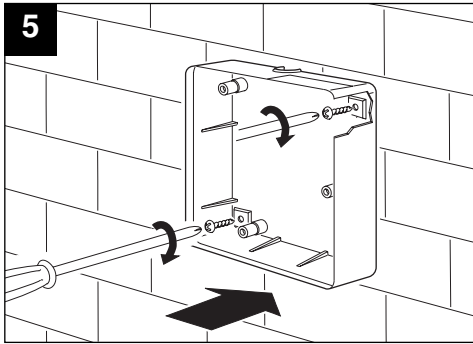
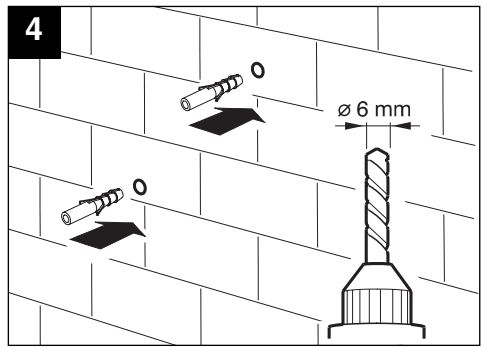
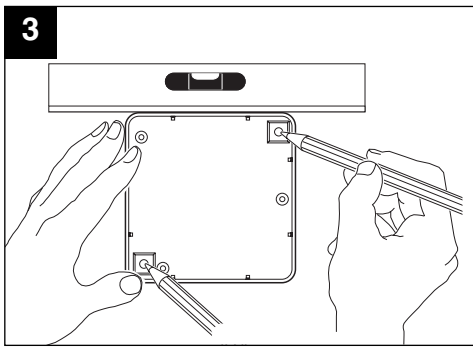
INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE TRIMMER

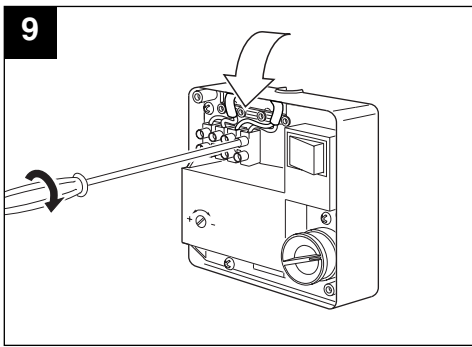
INSTALLATION AND TRIMMER REGULATION INSTALLATION ET RÉGLAGE TRIMMER INSTALLATION UND TRIMMEREINSTELLUNG INSTALCIÓN Y REGULACIÓN TRIMMER INSTALAÇÃO E REGULAÇÃO DO COMPENSADOR INSTALLATIE EN AFSTELLING TRIMMER INSTALLATION OCH REGLERING AV TRIMMER

التركيب وضبط أداة التهذيب (الموازنة)

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the specifications of the power supply comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A





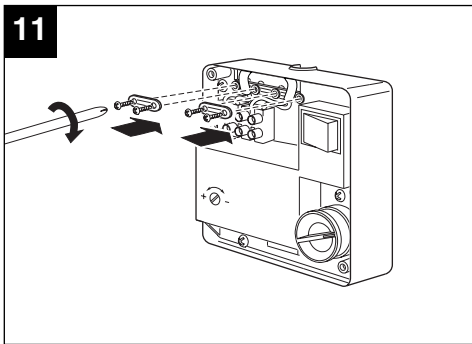


10

- Morsettiera del gruppo comandi
- Control unit terminal block
- Bornier du groupe de commande
- Klemmenbrett der Steuerungseinheit
- Regleta del grupo de control
- Régua de terminais do grupo de comandos
- Aansluitpaneel van de bedieningsgroep
- Anslutningsplint för kontrollenheten

- Morsettiera dell'apparecchio
- Appliance terminal block
- Bornier de l'appareil
- Klemmenbrett des Gerätes
- Regleta del aparato
- Régua de terminais do aparelho
- Aansluitpaneel van het toestel
- Anslutningsplint för apparaten

• علبة أطراف توصيل مجموعة التحكم
 • علبة أطراف توصيل الجهاز



12

- IT** • Qualora necessario è possibile variare la minima velocità manovrando il trimmer incorporato (fig. 12) mediante un cacciavite. La rotazione in senso antiorario comporta un aumento della velocità, quella in senso orario una riduzione.
- Definita la posizione ottimale del trimmer, verificare che il motore si avvii regolarmente.

- EN** • If necessary, use a screwdriver to turn the built-in trimmer (fig.12) to adjust slow speed. Turn anticlockwise to increase slow speed. Turn clockwise to decrease it.
- When the desired speed has been set on the trimmer, check that the motor starts correctly.

- FR** • Si nécessaire, il est possible de régler la vitesse minimale en agissant sur le trimmer incorporé (fig. 12) à l'aide d'un tournevis. En le tournant vers la gauche la vitesse augmente, vers la droite elle diminue.
- Une fois définie la position optimale du trimmer, vérifiez que le moteur démarre normalement.

- DE** • Bei Bedarf kann die Minimalgeschwindigkeit durch leichtes Verstellen des Trimmers mit einem Schraubendreher justiert werden (Abb 12). Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Geschwindigkeit erhöht, durch Drehen im Uhrzeigersinn wird sie herabgesetzt.
- Nach dem Justieren des Trimmers muss man sich vergewissern, dass der Motor korrekt anläuft.

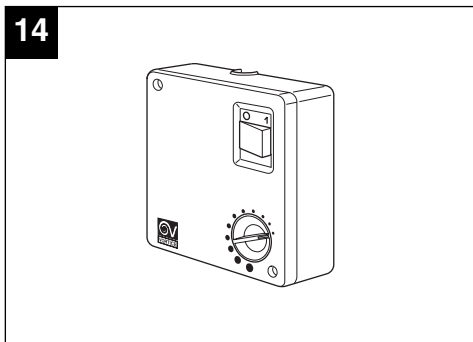
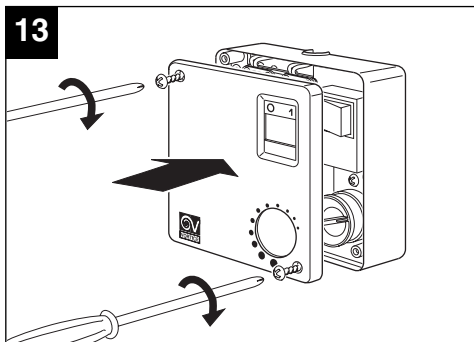
- ES** • Si fuese necesario es posible cambiar la velocidad mínima actuando sobre el trimmer incorporado (fig. 12) mediante un destornillador. La rotación en sentido antihorario conlleva un aumento de la velocidad, en sentido horario, su disminución.
- Una vez definida la posición optimal del trimmer, verificar que el motor se ponga en marcha regularmente.

- PT** • Quando é necessário, é possível alterar a velocidade mínima manobrando o trimmer incorporado (fig. 12) através de uma chave de fendas. A rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio implica um aumento da velocidade, enquanto que no sentido dos ponteiros do relógio implica uma redução.
- Uma vez estabelecida a posição ideal do Trimmer, certifique-se de que o motor arranca regularmente.

- NL** • Indien nodig, is het mogelijk de minimale snelheid te veranderen en wel door met een schroevendraaier aan de ingebouwde trimmer (fig. 12) te draaien. Het draaien tegen de richting van de klok in veroorzaakt een verhoging van de snelheid; wanneer men met de wijzers van de klok meegaat, vermindert de snelheid.
- Na de optimale stand van de trimmer bepaald te hebben, nagaan of de motor regelmatig aanslaat.

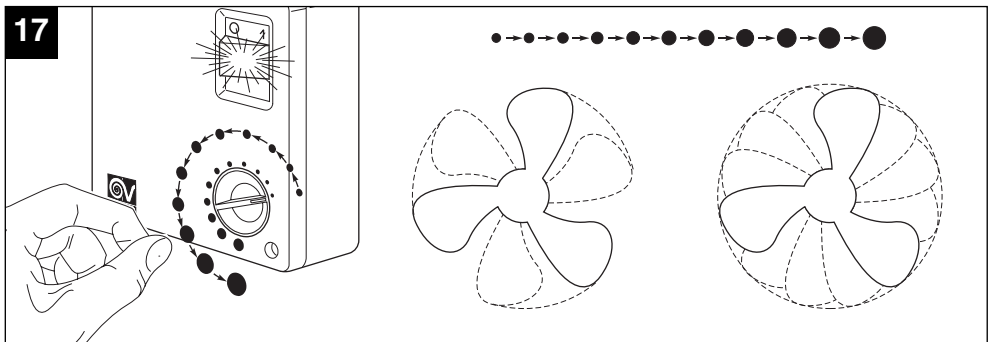
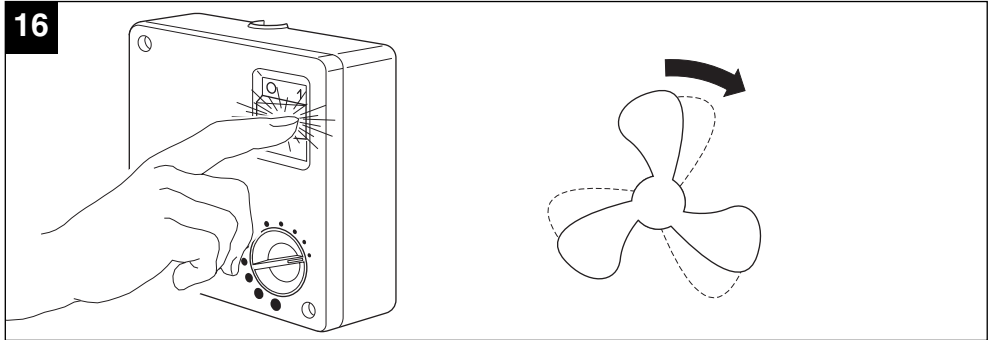
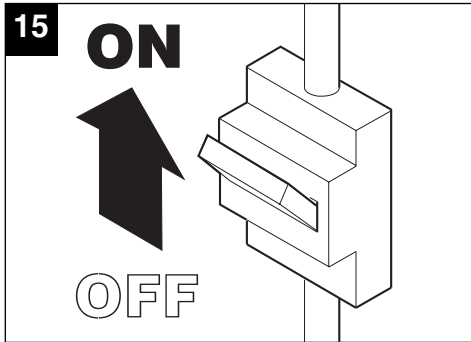
- SV** • Om det skulle vara nödvändigt är det möjligt att variera den minimala hastigheten genom att vrida på den inbyggda trimmern (fig. 12) medels en skruvmejsel. Genom att vrida motsols ökas hastigheten och genom att vrida medsols minskas den.
- När trimmerns optimala läge har fastställts, kontrollera man att motorn startar regelmässigt.

- AR** • إذا دعت الضرورة، يمكن تعديل السرعة الأقل بتحرك أداة التهذيب (الموازنة) المندمجة (الرسم 12)، وبواسطة مفك براغي.
- التنوير بعكس اتجاه عقارب الساعة يؤدي إلى زيادة السرعة، أما التنوير باتجاه عقارب الساعة فيؤدي إلى تخفيضها.
- بعد تحديد موضع أداة التهذيب (الموازنة) المثالي، تأكد من أن المحرك يشتغل بانتظام.

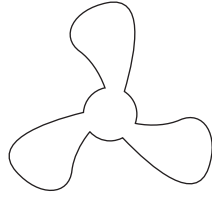
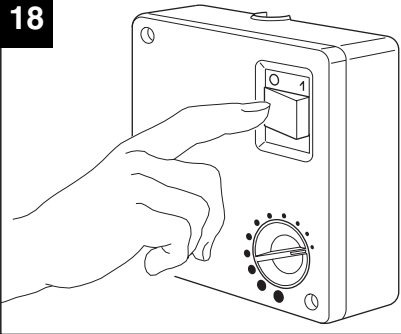


UTILIZZO

OPERATION
UTILISATION
GEBRAUCH
USO
UTILIZAÇÃO
GEBRUIK
ANVÄNDNING
الاستعمال



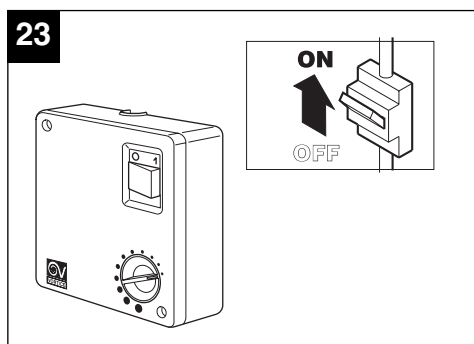
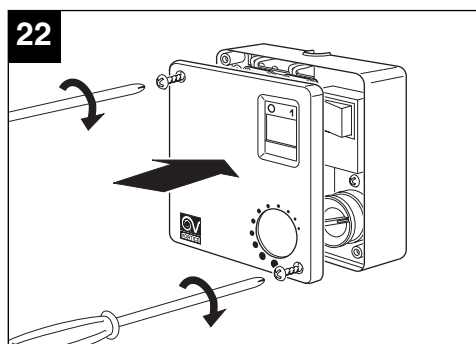
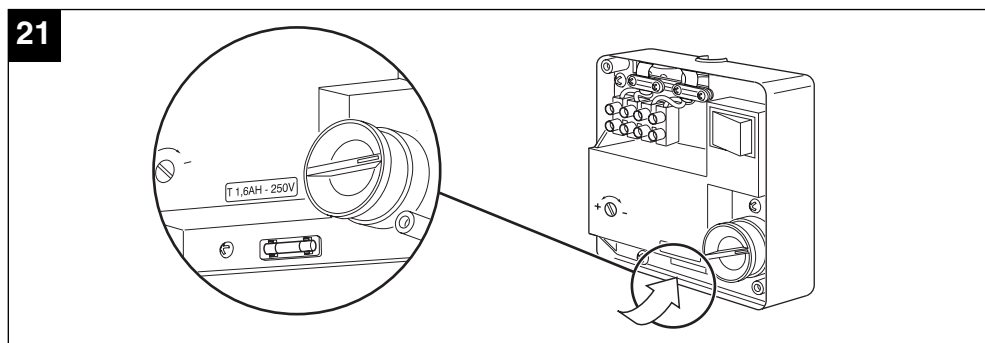
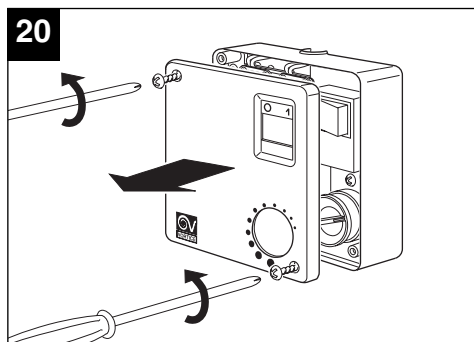
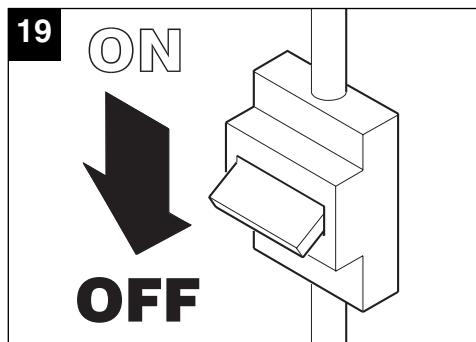
18



SOSTITUZIONE FUSIBILE

FUSE REPLACEMENT
REPLACEMENT FUSIBLE
AUSWECHSELN VON SICHERUNGEN
SUSTITUCIÓN FUSIBLE
SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL
VERVANGING ZEKERING
BYT AV SÄKRING

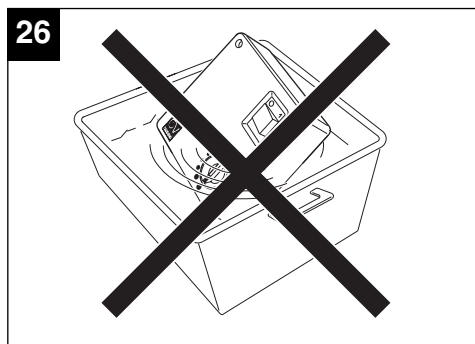
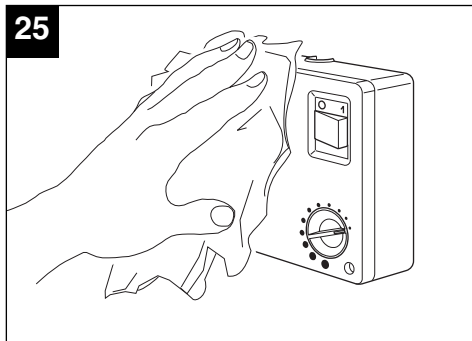
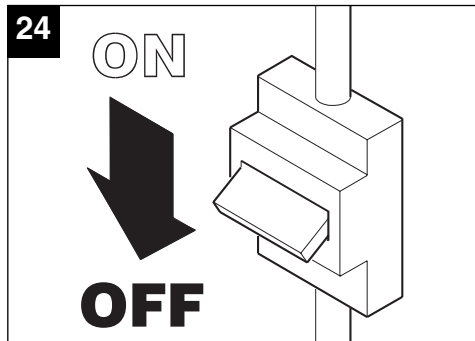
تغيير المصهر (فيوز)



PULIZIA / MANUTENZIONE

CLEANING/MAINTENANCE
NETTOYAGE/ENTRETIEN
REINIGUNG / WARTUNG
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
LIMPEZA/MANUTENÇÃO
REINIGING/ONDERHOUD
UNDERHÅLL/RENGÖRING

التنظيف \ الصيانة



Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit.



S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.



Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.